



Università  
degli Studi di  
Messina



*Universidad de Buenos Aires*

**GENERAL ACADEMIC COOPERATION AGREEMENT  
BETWEEN  
THE UNIVERSITY OF BUENOS AIRES  
AND  
THE UNIVERSITY OF MESSINA**

Between the University of Buenos Aires, represented by its **Rector Dr. Ricardo Jorge Gelpi**, and the University of Messina represented by its **Rector Prof. Giovanna Spatari**, this agreement is signed on the basis of the following statements and clauses:

**Preliminaries**

- The University of Buenos Aires, founded in 1821, is an Argentine public and autonomous Institution, whose aim, as Higher Education Institution, is to produce, transmit and preserve culture and knowledge.
- The University of Messina, founded in 1548, is an Italian public and autonomous Institution, whose aim, as Higher Education Institution, is to produce, transmit and preserve culture and knowledge.

**Statements**

Both parties state that:

- Cooperation and complementation between Universities contribute to institutional development, increasing teaching skills and developing technological and cultural research.
- Exchange improves the capacity of extension services to the benefit of the communities each University belongs to.
- That the above-mentioned parties acknowledge each other as institutions with full capacity for signing this agreement, under the terms of the following clauses:



## **Clauses**

### **1.- PURPOSE**

- a) To promote graduate and undergraduate student mobility,
- b) To promote short term visiting professor programs aimed at delivering lectures, carrying out joint research and engaging in undergraduate and postgraduate courses,
- c) To jointly conduct studies and research projects on matters of mutual interests, resorting to external financial aid if applicable, with previous mutual agreement.
- d) To mutually provide non-confidential information concerning curricula, educational material and research outcomes.

### **2.- INTELLECTUAL PROPERTY**

The provisions on intellectual rights shall be duly established in the corresponding specific agreements.

### **3.- CONFIDENTIALITY**

Both parties will agree on the limits of confidentiality in the specific agreements which might be signed within the framework of this agreement. In addition, and in the event that confidential information is exchanged as a result of the established bonds, the parties agree on the non-disclosure and reserve of the methodological and scientific aspects pointed out as confidential by the parties, while this agreement is in force.

### **4.- INDIVIDUALITY AND AUTONOMY**

The current Agreement does not imply further links between the parties other than the rights and obligations included in it, keeping each party its individuality and autonomy.



Università  
degli Studi di  
Messina



*Universidad de Buenos Aires*

## **5.- NON-EXCLUSIVITY**

The existence of the current Agreement does not limit in any way the right of the parties to celebrate similar agreements with other institutions.

## **6.- USE OF THE LOGO**

In any activities to be developed in the framework of this Agreement and/or its specific agreements, when relevant, the logo and/or isotype of both institutions shall be used, in accordance with their legislation.

## **7.- FINANCING CLAUSE**

The signing of the current Agreement does not imply a financial or budgetary commitment for either institution.

Any other kind of financial or budgetary outlay shall be formalized through specific agreements to be signed between the parties.

## **8.- DISPUTE SETTLEMENT**

The parties agree to make all efforts to settle any disagreements that could arise from the fulfillment of the present agreement. If it is not feasible to provide a mutually agreed solution to such issues, they will be subject to the final decision of an ad hoc committee that will be composed of one member appointed by each of the parties, and a third party jointly nominated.

## **9.- LEGAL ADDRESS**

It is established that for the validity of any legal and administrative notification the legal address of the University of Buenos Aires is Viamonte 430, Planta Baja, de la Ciudad Autónoma de Buenos Aires - Dirección de Mesa de Entradas, Salidas y Archivo del Rectorado y Consejo Superior.

The University of Messina establishes its legal address in Piazza Pugliatti 1, 98121 Messina (Italia).



Università  
degli Studi di  
Messina



*Universidad de Buenos Aires*

#### **10.- VALIDITY AND TERMINATION**

This agreement will be in force for five (5) years from the date of its signature and its ratification by the corresponding authorities.

This agreement may be extended, provided the parties express their willingness to do so in writing, at least 6 months prior to the expiring date.

Nevertheless, either party may announce its intention to terminate this agreement unilaterally, without expression of cause, upon one month (30 days) written notice.

This does not entitle the parties to claim any reparation or compensation of any kind.

The ongoing activities will be completed within a year after the termination announcement, or within the limits permitted by the financial contribution made.

Both parties express their full compliance with each and every clause of this agreement and in acceptance they sign four (4) copies, two (2) in Spanish and two (2) in English with the same content and to only one effect on the date.....

**RECTOR**

**UNIVERSITY OF MESSINA**

**Prof. Giovanna Spatari**

**RECTOR**

**UNIVERSITY OF BUENOS AIRES**

**Dr. Ricardo Jorge Gelpi**



Università  
degli Studi di  
Messina



Universidad de Buenos Aires

**CONVENIO MARCO DE COOPERACIÓN ACADÉMICA  
ENTRE  
LA UNIVERSIDAD DE BUENOS AIRES  
Y  
LA UNIVERSIDAD DE MESSINA**

Entre la Universidad de Buenos Aires, representada en este acto por su **Rector Dr. Ricardo Jorge Gelpi**, por una parte, y la Universidad de Messina, representada por su **Rectora Prof. Giovanna Spatari**, por la otra, suscriben el presente convenio, al tenor de las declaraciones y cláusulas siguientes:

**Antecedentes**

- La Universidad de Buenos Aires, fundada en 1821, es una entidad argentina autónoma de derecho público, que como institución de educación superior tiene como fin la producción, transmisión, difusión y preservación del conocimiento y la cultura
- La Universidad de Messina, fundada en 1548, es una entidad italiana autónoma de derecho público, que como institución de educación superior tiene como fin la producción, transmisión, difusión y preservación del conocimiento y la cultura

**Declaraciones**

Ambas partes declaran:

- Que la cooperación y complementación entre Universidades contribuyen al desarrollo institucional, incrementando la capacidad docente y desarrollando la investigación tanto tecnológica como cultural.
- Que, el intercambio produce un crecimiento en la capacidad de servicios de extensión para el beneficio de las comunidades de las que forma parte cada Universidad.



- Que las partes arriba mencionadas se reconocen mutuamente como instituciones con plena capacidad para la suscripción del presente convenio general, el que a su vez estará sujeto a las siguientes cláusulas:

## Cláusulas

### **1.- OBJETO**

- a) Promover la movilidad de estudiantes de grado y posgrado.
- b) Promover estadias de profesores y docentes por períodos cortos, con el propósito de dictar conferencias, llevar a cabo investigaciones en colaboración y participar en cursos de grado y postgrado.
- c) Realizar en forma conjunta estudios y proyectos de investigación en temas de interés común pudiendo en tales casos, recurrir a fuentes de financiamiento externo para el desarrollo de los mismos, previo acuerdo de ambas partes.
- d) Facilitarse información no confidencial en forma recíproca concerniente a planes de estudio, material educativo, y resultados de investigación.

### **2.- PROPIEDAD INTELECTUAL**

Las previsiones sobre los derechos intelectuales deberán establecerse oportunamente en los convenios específicos correspondientes.

### **3.- CONFIDENCIALIDAD**

Ambas partes acordarán los límites de confidencialidad en los Convenios Específicos que pudieran generarse en el marco de este convenio. Asimismo, en el supuesto que por el vínculo establecido se intercambie información calificada las partes se comprometen a no difundir y a guardar reserva de los aspectos metodológicos y científicos que las partes señalen como confidenciales, durante la vigencia del presente convenio.



#### **4.- INDIVIDUALIDAD Y AUTONOMÍA**

El presente convenio no implica otro vínculo entre las partes que los derechos y obligaciones comprendidos en el mismo, manteniendo las partes su individualidad y autonomía.

#### **5.- NO EXCLUSIVIDAD**

La existencia del presente convenio no limita en forma alguna el derecho de las partes a formalizar convenios semejantes con otras instituciones.

#### **6.- USO DE LOGO**

En cualquier actividad a desarrollarse en el marco del presente convenio y/o sus respectivos acuerdos específicos, cuando ello resulte pertinente, se utilizará el logo y/o isotipo de ambas instituciones, de acuerdo con la normativa de ambas instituciones.

#### **7.- CLAUSULA DE FINANCIAMIENTO**

La suscripción del acuerdo no implica un compromiso presupuestario ni financiero para las instituciones.

Todo otro tipo de erogación presupuestaria o financiera deberá formalizarse mediante convenios específicos a ser suscriptos entre las partes.

#### **8.- SOLUCIÓN DE CONTROVERSAS**

Las partes acuerdan poner todo su empeño para solucionar las desavenencias que pudieran surgir del cumplimiento del presente. De no ser factible dar solución de común acuerdo a las cuestiones que pudieran suscitarse, las mismas serán sometidas a la decisión inapelable de una comisión ad hoc que estará compuesta por un miembro designado por cada una de las partes contratantes y otro escogido de común acuerdo.



Università  
degli Studi di  
Messina



*Universidad de Buenos Aires*

### **9.- DOMICILIO LEGAL**

La UBA constituye domicilio en la calle Viamonte 430, Planta Baja, de la Ciudad Autónoma de Buenos Aires, Dirección de Mesa de Entradas, Salidas y Archivo del Rectorado y Consejo Superior, donde serán válidas todas las notificaciones judiciales y administrativas relacionadas con el desarrollo del presente convenio.

La Universidad de Messina constituye su domicilio en Piazza Pugliatti 1, 98121 Messina (Italia).

### **10.- DURACIÓN Y RESCISIÓN**

La duración de este convenio será de 5 años a partir del momento de su firma y ratificación por las autoridades correspondientes.

El mismo podrá renovarse, debiendo comunicarse las partes su voluntad de hacerlo por escrito, con al menos 6 meses de anterioridad al vencimiento.

No obstante ello, cualquiera de las partes podrá denunciar unilateralmente, sin expresión de causa, su voluntad contraria a la continuación de este convenio, mediante preaviso escrito a la otra parte efectuado con una anticipación de TREINTA (30) días.

La denuncia no dará derecho a las partes a reclamar indemnización y/o compensación de cualquier naturaleza.

Los trabajos de ejecución, al producir efecto la denuncia, serán finalizados dentro del período anual en que la misma fuera formulada o dentro de los límites permitidos por el aporte financiero realizado.





Università  
degli Studi di  
Messina



*Universidad de Buenos Aires*

Ambas partes manifiestan su plena conformidad con todas y cada una de las cláusulas del presente convenio y en señal de aceptación lo suscriben en cuatro (4) ejemplares, dos (2) en español y dos (2) en Inglés del mismo tenor y a un sólo efecto, a los.....días del mes de.....de .....

**RECTORA**

**UNIVERSIDAD DE MESSINA**

**Prof. Giovanna Spatari**

**RECTOR**

**UNIVERSIDAD DE BUENOS AIRES**

**Dr. Ricardo Jorge Gelpi**